

## Asst. Prof. KORKUT ULUÇ İŞİSAĞ

### Personal Information

**Email:** korkutisisag@hbv.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacibayram.edu.tr/korkutisisag>

### International Researcher IDs

ScholarID: FmTNEzAAAAAJ

ORCID: 0000-0002-3569-4669

Yoksis Researcher ID: 103915

### Education Information

Doctorate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (Dr), Turkey 2004 - 2008

Postgraduate, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İngilizce Eğitimi (YI) (Tezli), Turkey 1998 - 2000

Undergraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 1994 - 1998

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Dissertations

Doctorate, Sözlü iletişim becerilerinin gelişiminde diller için Avrupa ortak başvuru metni uygulamalarının başarıya, tutuma ve kalıcılığa etkisi, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (Dr), 2008

Postgraduate, Identifying and addressing multiple intelligences in EFL classes: A case study in the ELT department of Gazi University, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İngilizce Eğitimi (YI) (Tezli), 2000

### Research Areas

Linguistics, Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2015 - Continues

Assistant Professor, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2008 - 2014

Instructor, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2004 - 2008

Research Assistant, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1999 - 2004

### Academic and Administrative Experience

Ankara Hacı Bayram Veli University, 2017 - Continues

Gazi University, 2015 - Continues

Gazi University, 2012 - 2014

Gazi University, 2012 - 2014

## Courses

TECHNICAL TRANSLATION AND ITS APPLICATIONS, Doctorate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015

SEMANTICS, Doctorate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015

PSYCHOLINGUISTICS AND NEUROLINGUISTICS, Doctorate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017

SOCIOLINGUISTICS, Postgraduate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015

COMPUTER ASSISTED TRANSLATION, Postgraduate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015

EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO, Postgraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017

Toplumdilbilim, Postgraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015

Anlambilim, Doctorate, 2015 - 2016, 2014 - 2015

Teknik Çeviri ve Uygulamaları, Doctorate, 2015 - 2016, 2014 - 2015

Bilgisayar Destekli Çeviri, Postgraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015

## Advising Theses

İŞİSAĞ K. U., The translation processes of directive speech acts within the scope of politeness theory in the examples of Arthur Miller's death of a salesman and all my sons, Doctorate, K.SARIASLAN(Student), 2021

İŞİSAĞ K. U., A Netnographic Study on Online Volunteer Subtitling Communities in Turkey, Doctorate, N.İŞİ(Student), 2020

İŞİSAĞ K. U., A descriptive study on the translation of a farewell to arms within the framework of catford's translation shifts, Postgraduate, G.YAMANOĞLU(Student), 2019

İŞİSAĞ K. U., The effect of post-editing on the attitudes and performance of translation students, Doctorate, C.ÇETİNER(Student), 2019

İŞİSAĞ K. U., The effect of social structure on the usage of language: A descriptive study on Anthony Burgess's a clockwork Orange and its Turkish translation Otomatik Portakal by Aziz Üstel, Postgraduate, P.COŞKUNER(Student), 2019

İŞİSAĞ K. U., Assessment of equivalence in the translated technical and scientific texts: Developing a scientific model to gauge equivalence in technical and scientific texts, Doctorate, A.ACAR(Student), 2018

İŞİSAĞ K. U., An analysis of translation strategies and loss&gain in the translation of songs in Walt Disney animated musical movies into Turkish, Doctorate, B.METİN(Student), 2018

İŞİSAĞ K. U., An investigation into the relationship between emotional intelligence of ELT students and their request speech act realization patterns, Postgraduate, T.KARAGÖZ(Student), 2016

İŞİSAĞ K. U., The impact of kinect-based gaming on l2 speaking skills and its implications on bodily kinesthetic intelligence, learner motivation and learner autonomy, Postgraduate, H.AKSOY(Student), 2015

İŞİSAĞ K. U., Promoting intercultural competence of teacher trainees in english language teaching departments via web 2.0 tools: A case study, Postgraduate, E.HARMANDAOĞLU(Student), 2013

İŞİSAĞ K. U., An investigation on the sociolinguistic competence of English language teacher trainees: A comparative study on native and non-native English speakers, Postgraduate, N.KOLUKIRIK(Student), 2013

İŞİSAĞ K. U., The use of creative drama as an instructional strategy to enhance vocabulary of 7th and 8th grade students in primary schools, Postgraduate, C.TERZİER(Student), 2012

## Articles Published in Other Journals

1. Implications of English as a Lingua Franca for Translation and Interpreting: Current and Future

## **Directions**

İŞİ N., İŞİSAĞ K. U.

CEVİRİBİLİM VE UYGULAMALARI DERGİSİ/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, no.32, pp.121-139, 2022 (Peer-Reviewed Journal)

- II. **A Comparative and Conceptual Study on the Translations of Animal Metaphors**  
ÜNSAL OCAK E., İŞİSAĞ K. U.  
International Social Sciences Studies Journal, vol.7, no.84, pp.2566-2580, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **An expositional study on the translation processes of politeness strategies through register analysis**  
SARIASLAN K., İŞİSAĞ K. U.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.21, no.59, pp.949-966, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **An Investigation into the Request Realization Patterns of TurkishELT Students**  
İŞİSAĞ K. U., KARAGÖZ T.  
Novitas Royal, vol.13, no.1, pp.84-102, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **An Investigation on the Sociolinguistic Competence of EnglishLanguage Teacher Trainees: A Comparative Study on Native andNon-Native English Speakers**  
İŞİSAĞ K. U., GÖY N.  
International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.7, no.1, pp.322-339, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Undergraduate Level Translation Students' Attitudes towards MachineTranslation Post-Editing Training**  
İŞİSAĞ K. U., ÇETİNER C.  
International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.7, no.1, pp.110-120, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Cross-Cultural Transference in Translation: Translator Preferences in Translating Cultural Elements from Turkish to English in Madonna in a Fur Coat By Sabahattin Ali**  
DEMİREL H. H., İŞİSAĞ K. U.  
International Journal of Educational Technology and Learning, vol.5, no.1, pp.1-8, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **A comparative study on google translate: An error analysis of Turkish-to Englishtranslations in terms of the text typology of Katherina Reiss**  
KOÇER GÜLDAL B., İŞİSAĞ K. U.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.367-376, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Promoting intercultural competence of Turkish EFL pre-service teachers via Twitter**  
HARMANDAOĞLU BAZ E., İŞİSAĞ K. U.  
Journal of Language and Linguistic Studies, vol.14, no.3, pp.104-132, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Readability and Comprehensibility in Translation Using Reading Easeand Grade Indices**  
ACAR A., İŞİSAĞ K. U.  
International Journal of Comparative Literature and Translation Studies, vol.5, no.2, pp.47-53, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **A COMPARATIVE ANALYSIS OF TRANSLATION STRATEGIES IN THE TURKISH TRANSLATION OF SONGS IN WALT DISNEY'S ANIMATED MUSICAL MOVIES: "HERCULES" AND "FROZEN"**  
METİN TEKİN B., İŞİSAĞ K. U.  
International Journal ofLanguages' Education and Teaching, vol.5, no.1, pp.132-148, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Anlam Değişmelerine Artzamanlı Bir Yaklaşım**  
İŞİSAĞ K. U.  
Turkish Studies, vol.12, no.5, pp.187-204, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **The Acceptance and Recognition of Cultural Diversity in Foreign Language Teaching**  
İŞİSAĞ K. U.  
GAZI AKADEMİK BAKIS-GAZI ACADEMIC VIEW, vol.4, no.7, pp.251-260, 2010 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Toplumdilbilimin Yabancı Dil Öğretimine Katkısı**  
İŞİSAĞ K. U.  
Ekev Akademi Dergisi, vol.13, no.38, pp.279-286, 2009 (Peer-Reviewed Journal)

- XV. **Teaching Vocabulary to Very Young Learners through Games and Songs**  
TAVİL Z. M., İŞİSAĞ K. U.  
Ekev Akademi Dergisi, vol.13, no.38, pp.299-308, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **Parents' Attitudes Towards Bilingual Kindergartens**  
TAVİL Z. M., İŞİSAĞ K. U.  
Ekev Akademi Dergisi, vol.12, no.36, pp.313-326, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **Implementing Multiple Intelligences Theory in Foreign Language Teaching**  
İŞİSAĞ K. U.  
Ekev Akademi Dergisi, vol.12, no.35, pp.351-362, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XVIII. **Avrupa Dilleri Ortak Başvuru Metni'nin Dilbilimsel Açidan İncelenmesi**  
İŞİSAĞ K. U.  
Journal of Language and Linguistic Studies, vol.4, no.1, pp.105-121, 2008 (Scopus)

## **Books & Book Chapters**

- I. **The Effect of Post- Editing on Trainee Translators' Translation Performance**  
ÇETİNER C., İŞİSAĞ K. U.  
in: Modern Approaches to Translation and Translation Studies, Mehmet Cem Odacıoğlu, Editor, Peter Lang, Berlin, pp.41-61, 2021
- II. **Sound Changes in Languages Throughout History**  
İŞİSAĞ K. U.  
in: From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Strategies, Tarakçıoğlu, Aslı Özlem Karras, Ionannis İşisağ, Korkut Uluç Tekin, Nesrin Ruiz-Cecilia, Raul Çetin, Turhan, Editor, Lambert Academic Publishing, Riga, pp.360-374, 2018
- III. **Implicatures and Inferences in Communication**  
İŞİSAĞ K. U.  
Pegem Akademi Yayıncılık, Ankara, 2017
- IV. **Sociolinguistics**  
DEMİREZEN M., ÖZ H., GRACANIN YUKSEK M., KIRKICI B., GÜREL A., HAZNEDAR KESKİN B., HİŞMANOĞLU M., İŞİSAĞ K. U., KILIÇ M., BADA E., et al.  
in: Linguistics for English Language Teaching Studies, Sarıçoban, Arif, Editor, Anı Yayıncılık, Ankara, pp.227-292, 2014
- V. **Yabancı Dil Öğretim Teknikleri**  
TARAKÇIOĞLU A. Ö., TAVİL Z. M., PAKER T., BAĞÇECİ B., KILIÇ M., BALAMAN U., BAKLA A., YAŞAR M., İŞİSAĞ K. U., ÖZMEN K. S., et al.  
in: Yabancı Dil Öğretiminde Öğretim Teknolojileri ve Materyal Tasarım, Sarıçoban, Arif, Tavil, Zekiye, Müge, Editor, Anı Yayıncılık, Ankara, pp.131-158, 2012

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **Çeviri ve Teknoloji: İnsan Çevirisi, Makine Çevirisi ve Bilgisayar Destekli Çeviri**  
GÖKGÖL T., İŞİSAĞ K. U.  
Eleventh International Eurasian Conference on Language & Social Sciences, Gjakova, KOSOVA, 02 February 2021
- II. **A Comparative Study on Google Translate: An Error Analysis of Turkish-to English Translations in terms of the Text Typology of Katherina Reiss**  
KOÇER GÜLDAL B., İŞİSAĞ K. U.  
II. ULUSLARARASI RUMELİ SEMPOZYUMU, 12 - 13 April 2019
- III. **A Linguistic Approach To Concept Of Equivalence In TranslationStudies : A Closer Look To Catford's**

**Linguistic Theory Of Translation Shifts And Examples From The Turkish Translation Of Novel  
"A Farewell To Arms" By Hemingway**

İŞİSAĞ K. U., YAMANOĞLU G.

INTERNATIONAL CONFERENCE ON SOCIAL SCIENCES-CAPPADOCIA, Nevşehir, Turkey, 16 - 20 April 2018, pp.153

- IV. **Trends in Language Learning: What's new?**  
İŞİSAĞ K. U.  
New Trends in Foreign Language Teaching, Granada, Nicaragua, 28 - 29 April 2016
- V. **The Positive Effects of Integrating ICT in Foreign Language Teaching**  
İŞİSAĞ K. U.  
5th Edition of the International conference "ICT for Language Learning, Floransa, Italy, 15 - 16 November 2012
- VI. **Artzamanlı Yöntem Doğrultusunda Anlam Değişmelerine Genel Bir Bakış**  
İŞİSAĞ K. U.  
X. Uluslar arası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Gazi Üniversitesi, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2010
- VII. **The Efficacy of Macro-linguistics in Developing Reading Skills: An Integrated Lesson Plan**  
İŞİSAĞ K. U.  
World Conference on Teaching, Learning and Administration, The American University, Kahire, Egypt, 29 - 31 October 2010, vol.9, pp.698-703
- VIII. **Fostering Cultural Convergence with the Realization of Tolerance within Cultures**  
İŞİSAĞ K. U.  
Fostering Cultural Convergence with the Realization of Tolerance within Cultures, Ankara, Turkey, 12 - 14 May 2010
- IX. **It's so funny honey! Playing with the words in the classroom**  
İŞİSAĞ K. U., TAVİL Z. M.  
Kültürlerarası Konulara Türk ve Yunan Bakış Açısı: Eğitim ve Kültür Üzerine Düşünceler Sempozyumu, Gazi Üniversitesi, Ankara, Turkey, 12 - 14 May 2010
- X. **Developing Cultural Awareness and Intercultural Competence in Language Learners**  
İŞİSAĞ K. U.  
Hellenic and Turkish Culture, University of Crete, Department of Primary Education, Rethimnon, Greece, 15 - 18 October 2009
- XI. **Implementing Bilingualism in Kindergartens: A Multicultural Study**  
İŞİSAĞ K. U., TAVİL Z. M.  
Uluslar arası Karşılaştırmalı Edebiyat, Edebiyat ve Dil Öğretimi Kongresi, Gazi Üniversitesi, Ankara, Turkey, 29 April - 01 May 2009
- XII. **Avrupa Dil Gelişim Dosyası Uygulamasının Akademik Başarıya Etkisi**  
İŞİSAĞ K. U.  
Yabancı Dil Bölümleri ve Yüksekokullarının Yabancı Dil Öğretiminde Sorunları Kurultayı, Muğla Üniversitesi, Muğla, Turkey, 7 - 09 May 2008

## Metrics

Publication: 36

H-Index (WoS): 1